

CONTER AUX TRES JEUNES ENFANTS
Sélection d'ouvrages

Ouvrages généraux :

A L'AUBE DE TOUTE PAROLE, actualité Rhône Alpes du livre N° 18, hors série de la revue Dire

Compte-rendu du colloque sur la parole et les tout-petits qui s'est tenu en 1991 au cours du festival du conte en Isère (Grenoble). Parole contée, écrite ou chantée, de grands professionnels font part de leur expérience avec les tout-petits (M. Hindenoch, René Diatkine, Geneviève Patte, Cécile Camus...)

LES MOTS CANNIBALES : oralité et dévoration, actualité Rhône Alpes du livre N° 16

Compte rendu du colloque de 1988 qui s'est tenu à Grenoble pendant le festival du conte en Isère. Psychanalystes, anthropologues et écrivains partagent sur la bouche qui mange et la bouche qui dit.

PREMIER JOUR : contes de naissance, dans **LA GRANDE OREILLE N°13** Printemps 2002

Sur l'entrée dans la vie, des contes, des commentaires, un almanach...

LE TEMPS DE L'ENFANCE dans les **CAHIERS DE LITTERATURE ORALE, N° 33, 1993**, numéro coordonné par Nicole BELMONT

Un numéro qui rassemble plusieurs articles théoriques et compte-rendus d'expériences sur l'oralité et l'enfant, allant des comptines de cour de récréation à la littérature enfantine occitane en passant par la chanson énumérative etc...

COMMENT ON FAIT PEUR AUX ENFANTS de Nicole BELMONT ed Mercure de France, coll Petit Mercure, 1999

Petit traité sur les divers personnages utilisés pour effrayer les enfants.

LA PETITE FILLE DANS LA FORET DES CONTES de Pierre PEJU chez Robert Laffont, collection Réponses

Ouvrage écrit en réaction, et donc souvent en référence, à Bettelheim et ses théories oedipiennes. L'auteur nous entraîne, en plus des contes populaires de tradition orale, vers la tradition romantique allemande (Hoffmann...), le conte dit "littéraire", et élargit nos horizons.

RACONTE MOI UNE HISTOIRE : apprenez à inventer des histoires pour créer d'autres liens avec votre enfant, de Chase COLLINS, éditions Robert LAFFONT, collection Réponses.

L'intérêt de cet ouvrage, abstraction faite d'un côté "américain BCBG", réside dans sa grande simplicité et dans la clarté de ses objectifs : il s'agit de libérer sa créativité en inventant des histoires (pas des contes) pour un enfant qu'on aime. Pourquoi pas ?

LE CONTE POPULAIRE FRANCAIS (4 tomes) : catalogue raisonné des versions de France et des pays de langue française d'outre-mer, de Paul DELARUE et Marie-Louise TENEZE

L'outil de travail des conteurs pour voyager à travers les diverses versions des contes et se faire la sienne, tout en restant fidèle à la trame.

Réédition des quatre volumes en un seul chez le même éditeur.

Josiane BRU a repris le travail et a sorti le 5ème tome qui s'intitule **LE CONTE POPULAIRE FRANÇAIS : contes - nouvelles**, aux éditions du Comité des Travaux historiques et scientifiques, collection Références de l'ethnologie, Paris, 2000.

Psychologie, psychanalyse, conte et enfance

PETIT POU CET DEVIENDRA GRAND : LE TRAVAIL DU CONTE de Pierre LAFFORGUE chez Mollat Editeur, Bordeaux, 1995. Nouvelle édition en format poche sous titrée « soigner avec le conte » : petite bibliothèque Payot.

L'auteur, pédopsychiatre, psychanalyste et praticien hospitalier à Bordeaux, nous livre là une passionnante étude, à la fois théorique et pratique, sur le conte : il a mis en œuvre les théories de Bettelheim sur le terrain et nous livre ses observations, ses conseils pratiques, son corpus de contes ainsi qu'une étude sur quelques lieux et personnages symboliques tels le loup, la forêt, etc.

ENCORE UN CONTE ? Le Petit Chaperon rouge à l'usage des adultes de Claude DE LA GENARDIERE, éditions Presses Universitaires de Nancy, Nancy, 1993
Une psychanalyste nous offre un voyage à travers les diverses versions du Petit Chaperon Rouge qui ont précédé et suivi la version de Perrault jusqu'à son utilisation publicitaire.

JOURNAL D'UN BEBE de Daniel STERN chez Calmann-Levy, collection "Le Passé recomposé"

Voyage à l'intérieur des sensations d'un enfant de 6 semaines à 4 ans : l'auteur ose un journal intime fictif dont il fait suivre chaque chapitre d'un passionnant travail d'analyse sur la perception du tout-petit.

LA PSYCHANALYSE DES CONTES DE FEES de Bruno BETTELHEIM, Le Livre de poche, collection Pluriel N° 8342, Paris 1979, nombreuses rééditions

Cet ouvrage a beaucoup participé au renouveau d'intérêt pour le conte à une époque. On en voit aujourd'hui les limites (voir Lafforgue et Péju) : il illustre une théorie psychanalytique exclusivement oedipienne sur les rapports de l'enfant et du conte.

A CORPS ET A CRIS : être psychanalyste avec les tout-petits de Caroline ELIACHEFF aux éditions Odile Jacob, Paris 1993

Parler aux tout-petits ? Mais ils ne comprennent pas ! Si, à condition qu'on leur parle "vrai". L'auteur, psychanalyste qui a travaillé avec Françoise Dolto, nous présente ici quelques thérapies avec leurs difficultés et leurs succès. Son seul outil, la parole. Un livre impressionnant par son honnêteté et les implications qu'il suppose sur la compréhension des tout-petits. Bien sûr pas de lien direct avec le conte, si ce n'est que c'est une parole qu'on n'ose adresser aux plus jeunes.

LE BEBE ET SES PEURS, ouvrage collectif, coll 1001 bébés, ed Erès, Ramonville St Agne, 2003

Entre autres articles dans cet ouvrage collectif, celui de Patrick Bensoussan, « Qui a peur du grand méchant loup ? »

Les pédagogues et le conte

LE POUVOIR DES CONTES de Georges JEAN, ed Casterman, Tournai 1990

Ouvrage d'un pédagogue qui, après avoir passé en revue les diverses théories psychanalytiques, anthropologiques et morphologiques propose un certain nombre de pratiques pédagogiques pour ouvrir l'imaginaire.

POUR UNE PEDAGOGIE DE L'IMAGINAIRE de Georges JEAN, ed Casterman, Tournai 1991

Manifeste pour mettre l'imagination au pouvoir...

GRAMMAIRE DE L'IMAGINATION de Gianni RODARI aux éditions Messidor, Paris 1990

Ouvrage de pédagogie proposant des techniques de création, ayant le charme d'un ouvrage de fiction, avec l'humour en plus. Une nouvelle édition est sortie récemment.

L'ENFANT ET LE CONTE : du réel à l'imaginaire de Paulette LEQUEUX, éditions L'Ecole, collection Pédagogie concrète, Paris, 1976

Le titre du livre et de la collection reflètent exactement le contenu. Vieillot mais très pratique.

LES FICELLES DU CONTEUR de Anne PELLOWSKI, chez Armand Colin Bourrelier
Comment raconter avec des supports divers : ficelles, poupées gigognes, instruments de musique, jeux de doigts... ponctuent cet ouvrage riche d'idées.

MAGIE DU CONTE : ses rythmes, sa dynamique, Baume les Dames 1986

MIROIR DES CONTES Baume les Dames 1987

D'UN SOLEIL A L'AUTRE : contes, légendes, jeux créatifs de Lily BOULAY, chez Armand Colin Bourrelier, Paris 1991

Trois ouvrages où l'auteur fait un vrai travail d'accompagnement du conteur débutant par une mise en page originale (pour le 1er), des regroupements par thème, des conseils judicieux et un gros travail sur les formulettes. Les rééditions sont régulières.

Les comptines, enfantines, devinettes...

LE FOLKLORE OBSCENE DES ENFANTS de Claude GAIGNEBET aux éditions Maisonneuve et Larose, 1980

Analyse et récapitulation de tous ces jeux, contes, comptines et devinettes qui traduisent le savoir sexuel des enfants et font partie de la formation de leur personnalité.

RIMES ET JEUX DE L'ENFANCE d'Eugène ROLLAND chez Maisonneuve et Larose, collection Littératures populaires de toutes les nations

Ouvrage paru pour la première fois en 1883, et d'une surprenante actualité !

ENFANTINES : Jouer, parler avec le bébé de Marie-Claire BRULEY et Lya TOURN, éditions Ecole des Loisirs, 1989

On se limite ici aux "bébés" (naissance - 3 ans) dans ce livre illustré avec talent par Philippe DUMAS, et qui regroupe un certain nombre de ces "jeux de nourrice" que l'on a souvent oubliés mais qui reviennent vite en mémoire. Avec son appendice "notes psychanalytiques sur les enfantines", cet ouvrage fait un superbe cadeau de naissance !

BERCEUSES de Marie-Claire BRULEY et Lya TOURN, éditions Ecole des Loisirs, ill Philippe Dumas

La suite tout aussi passionnante du livre ci-dessus.

LES COMPTINES DE LANGUE FRANCAISE recueillies et commentées par J. BAUCOMONT, F.GUIBAT, Tante LUCILE, R. PINON, P. SOUPAULT, ed Seghers, 1970

Edité par la communauté radiophonique des radios de langue française, cet ouvrage n'a pas pris une ride.

LES PETITS LASCARS, ouvrage collectif, ed Didier, 1985

Ensemble pédagogique destiné à l'enseignement du français pour les tout petits, deux niveaux, le 1 pour les 3-5 ans, le 2 pour les 5-6 ans. Les comptines et jeux de doigts sont expliqués et commentés, et une cassette accompagne le tout.

PETIT OISEAU D'OR de Anne BUSTARRETdisque Avi, Nathan 1983

BERCEUSES DU MONDE ENTIER interprétées par C. MAGNY, TALILA, M. VLADY, B. WOOTON, N. MOODY, T. BISSAINTHE, ed Le Chant du Monde 1995
A écouter, murmurer, chanter...

Tous les titres d'ENFANCE ET MUSIQUE : **75 CHANSONS, COMPTINES ET JEUX DE DOIGTS, A TIRE D'AILE**, etc... commander sur site enfance et musique

COMPTINES ET BERCEUSES DU BAOBAB : l'Afrique noire en 30 comptines
A L'OMBRE DE L'OLIVIER : le Maghreb en 29 comptines
chez Didier jeunesse ; d'autres titre sont parus ou à paraître, dont un sur le Portugal
A chaque fois un livre, un CD et de très belles illustrations pour approcher les comptines, chansons et formulettes d'un pays ou d'un groupe culturel.

AMBARABA : comptines traditionnelles collectées et mises en musique par Marc SIMON, éd Lirabelle
Ces comptines italiennes sont chantées en langue d'origine et en français, et une version instrumentale invite à y mettre sa propre voix.
Un album illustré à plusieurs mains vient de sortir.
A commander chez l'éditeur Lirabelle, 2 Impasse des Soucis, 30 000, Nîmes, 04 66 80 23 65.

Des conteurs partagent leur expérience :

CONTES EN RITOURNELLES

PAROLES CONTEUSES, Edith MONTELLE, éd Société suisse de perfectionnement pédagogique, 1996

La conteuse a conçu ces deux ouvrages en complément l'un de l'autre : le premier contient un corpus de contes randonnées et contes attrapes, le second présente des conseils aux parents et éducateurs se référant au corpus ci-dessus (réédité en 2006 chez Gulf Stream éditeur, coll Chemin des Contes)

LA BOITE MAGIQUE : le théâtre d'images ou kamishibai ; histoire, utilisations, perspectives

Edith MONTELLE, éditions Callicéphale, juin 2007

Le seul ouvrage uniquement consacré au Kamishibai, une mine d'idées, très bien documentée.

LE JEU DE LA REPETITION DANS LES CONTES : ou comment dire et redire sans se répéter

CONTER POUR LES PETITS : la trame

Hélène LOUP, édisud, coll l'Espace du conteur, Aix en Provence 2000 pour le premier, 2002 pour le second

Dans ces deux ouvrages, la conteuse partage de façon très précise sa pratique avec les très jeunes enfants.

COMMENT RACONTER DES HISTOIRES A NOS ENFANTS de Miss Sara CONE BRYANT, chez F. Nathan, 2 tomes

Datant de la première moitié du XX^e siècle, ces ouvrages regroupent une série de contes traditionnels dits avec bonheur et simplicité, et des conseils pour conter et adapter dont certains sont démodés, mais d'autres pleins de bon sens. Introuvables en librairie, ces ouvrages sont souvent en bibliothèque, ou découpés en recueils aux titres divers.

CONTES DES QUATRE VENTS de Natha CAPUTO, chez F. Nathan

Recueil de contes traditionnel dans une très belle langue. Essayer de trouver l'édition ancienne (couverture souple verte et blanche) qui regroupe deux fois plus de contes que l'édition actuelle.

ON RACONTE

HEURES ENCHANTEES de Mathilde LERICHE, chez Armand Colin Bourrellier
Deux ouvrages un rien démodés, mais où l'on trouve des versions très vivantes de contes traditionnels.

Des recueils et des anthologies où l'on trouve des contes adaptés aux très petites oreilles :

CONTES MERVEILLEUX DES PAYS DE FRANCE : 99 contes choisis en 2 volumes collectés, traduits et annotés par Dagmar FINK, éditions Iona, 1991

Très beau recueil où l'on trouve pâture pour tous les âges. Dans le premier, belle série de randonnées et de contes d'animaux. (Récemment ressorti chez le même éditeur en un seul volume, 29.90 euros)

CONTES POPULAIRES RUSSES d'AFANASSIEV, tome 1, ed Maisonneuve et Larose, 1988

Dans ce premier tome, des randonnées et des contes d'animaux accessibles aux très jeunes.

BEAUX CONTES CELEBRES illustrés par Frederick RICHARDSON, chez F. Nathan
Série de "contes à accumulation" (randonnées), magnifiquement illustrés. Epuisé, mais on le trouve en bibliothèque ou dans des brocantes.

365 CONTES POUR TOUS LES AGES de Muriel BLOCH

365 CONTES DE GOURMANDISES de LUDA

365 PORTE-BONHEUR de GIORDA et Muriel BLOCH

365 DEVINETTES, ENIGMES ET MENTERIES de Muriel BLOCH

365 CONTES DES POURQUOI ET DES COMMENT de Muriel BLOCH, chez Gallimard, collection dirigée par Muriel BLOCH

Dans chacun, des contes accessibles aux très jeunes.

MILLE ANS DE CONTES aux éditions Milan : nombreux titres

Ces recueils ont cherché une accessibilité dans leur forme et leur classement, mais certaines versions ont parfois subi des modifications touchant à la trame (comparer par exemple la version du lièvre et du hérisson avec celle des frères Grimm).

LES PLUS BEAUX CONTES DE CONTEURS : 60 contes d'ici et d'ailleurs, chez Syros Jeunesse, 1999

Florilège tiré de la collection « Paroles de conteurs » où l'on trouve quelques contes accessibles aux très jeunes dans la langue parlée des conteurs auteurs.

40 PETITS CONTES de Margret et Rolf RETTICH, Bayard Editions

Quarante contes courts et très bien retranscrits.

LES LOUPS : Contes de l'Europe, recueil de Virginie LOU, illustré par Nicole CLAVELOUX

Un remarquable ouvrage thématique avec des versions de contes que l'on trouve rarement.

L'ALPHABET DES SABLES, de Nacer KHEMIR, illustré par Esmâ KHEMIR, éditions Syros Jeunesse

Au fil de l'alphabet arabe, 28 contes d'animaux concis et très bien illustrés.

Des contes d'auteur :

LES QUATRE LOUPS : ET AUTRES CONTES d'Alain GAUSSEL chez Syros, collection "Paroles de conteurs"

Un des volumes de l'intéressante collection proposant les contes favoris et personnalisés de quelques conteurs français.

UNE POULE PONDAIT DES PATATES de Michel PIQUEMAL, ill de Maryse LAMIGEON chez Nathan, coll "Histoires à raconter"

Une collection qui rassemble des textes d'auteurs d'aujourd'hui. Intéressant mais parfois inégal.

LA SORCIERE DE LA RUE MOUFFETARD : ET AUTRES CONTES DE LA RUE BROCA

LE GENTIL PETIT DIABLE : ET AUTRES CONTES DE LA RUE BROCA

de Pierre GRIPARI, éditions Gallimard, collection Folio Junior N° 123,124

Impossible d'oublier les grands succès tels "la sorcière du placard à balais", "la fée du robinet" etc... tous aimés, que dis-je adorés, des enfants. Attention, ces textes sont soumis au droit d'auteur.

TRESOR DE FABLES : les plus belles histoires de Léo LIONNI, l'Ecole des Loisirs

Des fables originales illustrées par l'auteur.

CONTES DE SORCIERES, LOUP ET DRACULOUPS, collection Pomme d'Api, éditions Bayard

Un des nombreux recueils faits à partir de « Belles histoires de Pomme d'Api » regroupées par thème.

Quelques albums :

. chez Didier Jeunesse

1) Toute la collection A PETITS PETONS où l'on trouve des versions de contes traditionnels pour les tout petits adaptés par des conteurs (Praline GAY PARA, Muriel BLOCH, Agnès HOLLARD, Jean-Louis LE CRAVER, Francine VIDAL, Coline PROMEYRAT etc...). Quelques titres :

QUEL RADIS DIS DONC, LES TROIS PETITS POURCEAUX, LE POU ET LA PUCE, LA GRENOUILLE A GRANDE BOUCHE, LA TOUTE PETITE BONNE FEMME, LE BATEAU DE MONSIEUR ZOUGLOUGLOU, PETITE FILLE ET LE LOUP...

rien à jeter...

2) la collection PIROUETTE, où l'on trouve des comptines et des chansons illustrées dont :

LOUP Y ES TU ?..., UN GRAND CERF, LA SOURIS VERTE, etc...

. chez **le Père Castor**, ed Flammarion

tous les vieux titres depuis **POULE ROUSSE, LA CHEVRE ET SES BIQUETS, LA PLUS MIGNONNE DES PETITES SOURIS, BOUCLE D'OR ET LES TROIS OURS...**

Une anthologie est sortie récemment **LES BELLES HISTOIRES DU PERE CASTOR**, Flammarion, 2001

. chez **Lirabelle**, 2 Impasse des Soucis, 30000 Nîmes, 04 66 80 23 65 (cet éditeur n'est pas diffusé en librairie, il faut lui commander directement les ouvrages et disques désirés soit par téléphone, soit sur le site www.lirabelle.fr)

CRAPAUDS SUR LE POT

LA CRAVATE

TETARDS TETEURS DE TETINES

écrits et illustrés par Jean-Michel ZURLETTI, trois albums de virelangues autour de la propreté, de la séparation père-enfant et de la sucette à destination des bébés lecteurs.

UNE GRAINE, variation sur le thème de « la petite tulipe rose » de Miss Sara CONE BRYANT par Françoise DIEP, illustration de Elian GUILI GUILI.

Il existe maintenant une version en kamishibai à commander chez Lirabelle.

UN PETIT CREUX, sur la trame du conte traditionnel « la bonne femme vorace », une adaptation de Françoise DIEP, illustration de Barbara MARTINEZ

UNE GRAINE : CONTES SAGES ET PASSAGES : 5 contes dits par Françoise DIEP, mis en musique par Marie Josée KELLER

LA MAISON A DORMIR DEBOUT d'A. et D. WOOD, ed Mijade

BOUCHE COUSUE de Pepito MATEO et Gigi BIGOT, ed Didier

LE PTIT BONHOMME DES BOIS de Pierre DELYE, ed Didier jeunesse

LA CHASSE A L'OURS de Michael ROSEN, ill d'Helen OXENBURY, Ecole des Loisirs
Vérifier qu'on a bien la nouvelle édition où a été reprise la traduction de Ouest France. Excellent !

SUR LES GENOUX DE MAMAN, de A. H. SCOTT ET G. A. COALSON, école des loisirs

VASSILI ET LE LOUP Yvette TOUBEAU, ed Gautier Languereau, coll Fontanille
(épuisé mais en bibliothèque)

Des livres disques

. aux éditions **Didier Jeunesse, coll Polichinelle**

SUR LE DOS D'UNE SOURIS
OH HISSE PETIT ESCARGOT !

De et par Cécile BERGAME, ill de Cécile HUDRISIER, musique Timothée JOLLY
Deux jolis récits pour les tout petits (à partir de 12 mois) ponctués de comptines à reprendre avec la voix chaude de Cécile.

KARABISTOUILLE

De et par Francine VIDAL, ill de Claire ROBERT, musique Benoît FLEUREY
Une belle histoire de mains inséparables et insupportables, à partir de trois ans.

et bien d'autres mais impossible de tous les citer !

Françoise Diep
janvier 2011